

Jahresbericht der Deutsch-Ungarischen Industrie- und Handelskammer 2024 - Bericht des Schatzmeisters Armin Krug

Zusammenfassung

Das wirtschaftliche Umfeld der DUIHK war im Jahr 2024 geprägt von der Stagnation der ungarischen Wirtschaft und dem Ausbleiben des erwarteten Investitionswachstums.

Die vielseitigen Aktivitäten der DUIHK, die Anpassung ihrer Dienstleistungen an die Bedürfnisse ihrer Mitglieder und anderer Kunden durch die Einführung neuer Dienstleistungen, ein vielfältiges Veranstaltungsprogramm und die Stärkung ihrer regionalen Präsenz ermöglichten es ihr, auch im Jahr 2024 positive Ergebnisse zu erzielen. Die positive Entwicklung der Finanzzahlen zeigt die stabile Vermögenslage der Kammer.

Erläuterungen zur Bilanz

Der größte Aktivposten - das Finanzanlagevermögen - bezieht sich auf die Tochtergesellschaften (DUWZ, HDUW), deren alleiniger Eigentümer die Kammer ist. Der Bestand an liquiden Mitteln entspricht dem für eine renommierte Kammer empfohlenen Niveau. Die in der Bilanz ausgewiesenen Verbindlichkeiten sind kurzfristig und nicht wesentlich.

1. Anlagevermögen

Das immaterielle und materielle Anlagevermögen umfasst die IT-Ausstattung, die Büroausstattung und die Fahrzeuge der Kammer. Das Anlagevermögen ist im Jahr 2024 gegenüber dem Vorjahr um 10 % gestiegen. Der Anstieg ist auf die im Berichtsjahr getätigten Investitionen in Höhe von 39,7 Millionen Forint zurückzuführen. 2024 erwarb die Kammer Veranstaltungstechnik, Computer, Möbel für den Veranstaltungsraum und ergonomische Büromöbel.

Das Finanzanlagevermögen (219 Mio. HUF) beinhaltet den Wert der Deutsch-Ungarischen Wissenszentrum GmbH (DUWZ) und der Haus der Deutsch-Ungarischen Wirtschaft Immobilienverwaltung GmbH (HDUW), die beide zu 100 % im Besitz der Kammer sind.

2. Umlaufvermögen

Der Anteil des Umlaufvermögens an der Bilanzsumme ist von 51% im Vorjahr auf 57% gestiegen. Der Liquiditätskoeffizient beträgt 7, d.h. die liquiden Mittel decken die Verbindlichkeiten um das Siebenfache. Beide Indikatoren zeigen eine stabile Finanzlage.

3. Eigenkapital

Die Zeile Kapitalveränderungen beinhaltet das kumulierte Ergebnis der Vorjahre. Das Ergebnis des laufenden Jahres wird als Erhöhung der Kapitalveränderung im Folgejahr ausgewiesen.

4. Rückstellungen

Die Rückstellungen belaufen sich auf 10,6 Mio. HUF und beziehen sich auf vom Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz (BMWK) finanzierte Projekte, die noch nicht durch eine Prüfung abgeschlossen sind. Die Rückstellungen werden in Höhe von 10 % des Projektwertes gebildet und nach der Abschlussprüfung der Projektabrechnung aufgelöst.

5. Verbindlichkeiten

Der Anstieg der Verbindlichkeiten erklärt sich durch eine Ende Dezember eingegangene und im Januar bezahlte Investitionsrechnung.

6. Passive Rechnungsabgrenzungen

Die passiven Rechnungsabgrenzungen sind im Vergleich zum Vorjahr gestiegen. Darin enthalten ist der im Januar 2025 an das Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz (BMWK) zurückgezahlte Teil des Zuschusses, den die Kammer im Jahr 2024 aufgrund vorhandener Eigenmittel nicht in Anspruch genommen hat. Die Rückzahlung ist im Zuwendungsvertrag geregelt.

Erläuterungen zur Gewinn- und Verlustrechnung

Der Anstieg der Einnahmen um 4 % war höher als der Anstieg der Ausgaben um 1,2 %, so dass die Kammer im Jahr 2024 ein positives Ergebnis von 71,2 Mio. HUF erzielte. Dieses Ergebnis zeigt die sehr gute Innovations- und Anpassungsfähigkeit der DUIHK in einem sich ständig verändernden wirtschaftlichen Umfeld. Die wichtigsten Einnahmeposten sind die Dienstleistungserlöse, die Mitgliedsbeiträge und die Zuwendung des deutschen Bundesministeriums für Wirtschaft und Klimaschutz. Das Ergebnis wurde auch durch höhere Finanzerträge als im Vorjahr positiv beeinflusst. Die Hälfte der Finanzerträge sind Zinserträge und realisierte Kursgewinne.

7. Umsatzerlöse

Als Umsatzerlöse werden die Einnahmen aus Veröffentlichungen einschließlich Anzeigen ausgewiesen. Mit der Veröffentlichung des Business Guide 2024 wurden höhere Einnahmen als im Vorjahr erzielt.

8. Mitgliedsbeiträge

Ende 2024 hatte die Kammer 923 Mitglieder, ein leichter Rückgang gegenüber dem Vorjahr (934). Die Erhöhung der Mitgliedsbeiträge ab April 2024 galt nur für neue Mitglieder, die im Jahr 2024 beitraten. Der Anstieg um 2,8 % ist im Wesentlichen auf die Mitgliedsbeitragsanpassung 2023 zurückzuführen.

9. Sonstige Einnahmen

62,6 % der sonstigen Einnahmen entfallen auf Einnahmen aus Dienstleistungen (Geschäftspartnervermittlung, Marktberatungsprojekte, Geschäftsreisen, Marktinformationen, Vertretung von deutschen Bundesländern und Messegesellschaften, Vertretung der Deutschen Zentrale für Tourismus (DZT), Messeberatung in Ungarn, Rechtsauskünfte, Mehrwertsteuerrückerstattung, Umweltberatung (EPR), Veranstaltungen).

37,4 % der sonstigen Einnahmen macht die Zuwendung des Bundesministeriums für Wirtschaft und Klimaschutz (BMWK) aus. Insgesamt wurden die Aktivitäten der Kammer mit (540 TEUR) finanziert, das sind 3,8 % mehr als im Vorjahr. Weitere 43,3 Tsd. Euro sind zweckgebunden.

10. Sach- und Personalaufwand

Die materiellen Aufwendungen umfassen hauptsächlich gekauften Dienstleistungen für Veranstaltungen, Veröffentlichungen, für Werbung im Auftrag von Kunden, Honorare, Büromiete, EDV und sonstige Kosten. Der Anstieg gegenüber dem Vorjahr beträgt 1,1 %.

Die Personalkosten stiegen um 3,7 %, wobei die Gehälter im Durchschnitt um 7 % stiegen und die Anzahl der Mitarbeiter um eine Person weniger war. Ein wichtiger Faktor bei der Entwicklung der Personalkosten ist, dass sie neben den Gehältern und sonstigen Leistungen nach den gültigen Rechnungslegungsvorschriften auch die Kosten für die Bewirtung bei Kammerversammlungen enthalten.

11. Sonstige Aufwendungen

Die sonstigen Aufwendungen umfassen hauptsächlich die nicht abzugsfähige Mehrwertsteuer, Wertberichtigung von Forderungen und die Bildung von Projektrückstellung.

Budapest, 04.04.2025

DIES IST DIE DEUTSCHE ÜBERSETZUNG DES UNGARISCHEN ORIGINALBERICHTES

DEUTSCH-UNGARISCHE INDUSTRIE- UND HANDELSKAMMER
BILANZ ZUM 31. DEZEMBER 2024
(alle Beträge in Tausend HUF)

AKTIVA

	2023. Dezember 31.	2024. 31. Dezember
A. <u>ANLAGEVERMÖGEN</u>	252 403	278 305
I. Immaterielle Vermögensgegenstände	232	59
II. Sachanlagen	33 171	59 246
III. Finanzanlagen	219 000	219 000
B. <u>UMLAUFVERMÖGEN</u>	261 930	369 419
I. Vorräte	0	0
II. Forderungen	27 076	29 699
III. Wertpapiere	0	0
IV. Flüssige Mittel	234 854	339 720
C. <u>AKTIVE RECHNUNGSABGRENZUNGEN</u>	4 067	4 056
 SUMME AKTIVA	 <u>518 400</u>	 <u>651 780</u>

PASSIVA

	2023. Dezember 31.	2024. 31. Dezember
D. <u>EIGENKAPITAL</u>	458 060	529 216
I. Kapital	0	0
II. Kapitaländerung	411 217	458 060
III. Gebundene Rücklagen		0
IV. Bewertungsrücklage		0
V. Jahresergebnis laut Tätigkeitszweck	49 414	67 574
VI. Jahresergebnis aus Unternehmenstätigkeit	-2 571	3 582
E. <u>RÜCKSTELLUNGEN</u>	7 532	10 636
F. <u>VERBINDLICHKEITEN</u>	20 628	48 336
I. Nachrangige Verbindlichkeiten	0	0
II. Langfristige Verbindlichkeiten	0	0
III. Kurzfristige Verbindlichkeiten	20 628	48 336
G. <u>PASSIVE RECHNUNGSABGRENZUNGEN</u>	32 180	63 592
 SUMME PASSIVA	 <u>518 400</u>	 <u>651 780</u>

Budapest, den 19. Februar 2025.

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied

DEUTSCH-UNGARISCHE INDUSTRIE-UND HANDELSKAMMER
GEWINN-UND VERLUSTRECHNUNG ZUM 31. DEZEMBER 2024
(alle Beträge in tausend HUF)

	2023			2024		
	Laut Tätigkeits- zweck	Unternehmens- tätigkeit	Gesamt	Laut Tätigkeits- zweck	Unternehmen s-tätigkeit	Gesamt
1. Umsatzerlöse	0	1 629	1 629	0	8 293	8 293
2. Aktivierte Eigenleistungen gesamt	0		0	0		0
3. Sonstige Erträge	610 417		610 417	618 070		618 070
Davon:						
- Unterstützungen						
= durch Gesellschafter			0	0		0
= durch Organe des Staatshaushalts			0	0		0
= durch Kommunen			0	0		0
= durch sonstige Spenden	210 274		210 274	230 858		230 858
4. Mitgliedsbeiträge	231 299		231 299	237 698		237 698
5. Finanzerträge	3 897	8	3 905	17 121	162	17 283
A. GESAMTEINNAHMEN	845 613	1 637	847 250	872 889	8 455	881 344
6. Materialaufwendungen	392 263	4 208	396 471	396 027	4 873	400 900
7. Personalaufwand	335 536		335 536	348 057		348 057
8. Abschreibungen	9 396		9 396	10 112		10 112
9. Sonstige Aufwendungen	47 948		47 948	49 767		49 767
10. Finanzaufwendungen	11 056		11 056	1 352		1 352
B. GESAMTAUFWENDUNGEN	796 199	4 208	800 407	805 315	4 873	810 188
C. ERGEBNIS VOR STEUERN	49 414	-2 571	46 843	67 575	3 582	71 156
D. STEUERPFLICHT	0	0	0	0	0	0
E. JAHRESERGEBNIS	49 414	-2 571	46 843	67 575	3 582	71 156

Budapest, den 19. Februar 2025

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2024. évi éves beszámolója – Armin Krug kincstárnok jelentése

Összegzés

A 2024-ben a DUIHK gazdálkodási környezetét a magyarországi gazdaság stagnálása, a beruházások várt növekedésének elmaradása jellemezte.

A DUIHK sokoldalú tevékenysége, a szolgáltatásoknak a tagság és más ügyfelek igényeihez való alkalmazkodása új szolgáltatások bevezetésével, sokszínű rendezvényprogrammal, a regionális jelenlét erősítésével 2024-ben is pozitív eredményt tett lehetővé. A pénzügyi adatok kedvező alakulása stabil vagyoni helyzetet mutat.

Megjegyzések a mérleghez

Az aktívák legjelentősebb tétele – a befektetett pénzügyi eszközök - a leányvállalatokhoz (DUWZ, HDUW) kapcsolódik, amelyeknek a Kamara egyedüli tulajdonosa. A pénzeszközök nagyságrendje megfelel a tekintélyes Kamarák esetében ajánlott mértéknek. A mérlegben szereplő kötelezettségek rövid lejáratúak, összegük nem jelentős.

1. Befektetett eszközök

Az immateriális javak és tárgyi eszközök között a Kamara informatikai eszközei, irodai berendezései, járművei szerepelnek. A befektetett eszközök 2024. évben 10%-kal növekedtek az előző évhez képest. A növekedés a tárgyévben végrehajtott 39,7 millió forint beruházásból származik. 2024-ben a Kamara rendezvénytechnikai eszközöket, számítógépeket, rendezvénytermi- és ergonomikus irodabútorokat szerzett be.

A befektetett pénzügyi eszközök (219 millió Ft) a Kamara 100 %-os tulajdonában lévő Német-Magyar Tudásközpont Kft. (DUWZ) és Német-Magyar Gazdasági Ház Ingatlankezelő Kft. (HDUW) értékét tartalmazzák.

2. Forgóeszközök

A forgóeszközök mérleg főösszeghez viszonyított aránya az előző évi 51%-ról 57%-ra emelkedett. A likviditási gyorsráta értéke 7, vagyis a pénzeszközök hétszeresen fedezik a kötelezettségeket. Mindkét mutató stabil pénzügyi helyzetről tanúskodik.

3. Saját tőke

A tőkeváltozás sor az előző évek halmozott eredményét tartalmazza. A tárgyévi eredmény a következő évben a tőkeváltozás növekedéseként kerül kimutatásra.

4. Céltartalékok

A céltartalék 10,6 millió HUF, amely a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztérium által finanszírozott, ellenőrzéssel még nem lezárt projektekre vonatkozik. Céltartalék képzés a projektek értékének 10%-ára történik, a felszabadítás a projektelszámolás végső ellenőrzését követi. 2024-ben egy export ösztönző projekt elszámolására történt céltartalék képzés.

5. Kötelezettségek

A kötelezettségek növekedését a december végén beérkezett beruházási számla magyarázza, amelynek a kifizetése januárban történt.

6. Passzív elhatárolások

A passzív elhatárolások növekedtek az előző évhez képest. Itt szerepel a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztériumnak (BMWK) 2025. januárban visszafizetett támogatás rész, amelyet a saját források megléte miatt a Kamara 2024-ben nem használt fel. A visszafizetést a támogatási szerződés írja elő.

Megjegyzések az eredménykimutatáshoz

A költségek 1,2%-os növekedését a bevételek 4%-os növekedése felülmúlta, ezzel a Kamara 2024-ben 71,2 millió HUF pozitív eredményt realizált. Ez az eredmény a DUIHK igen jó innovációs- és alkalmazkodó képességét mutatja a folyton változó gazdasági körülmények között. A legfontosabb bevételi tételek a szolgáltatások ellenértéke, a tagdíjak és a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztérium hozzájárulása. Az eredményt a pénzügyi műveleteknek az előző évinél magasabb aránya is pozitívan befolyásolta. A pénzügyi bevételek fele kamatbevétel és realizált árfolyamnyereség.

7. Értékesítés nettó árbevétele

Árbevételként a hirdetéseket is tartalmazó kiadványok bevételei kerülnek kimutatásra. A 2024-ben elkészített Business Guide kiadvány az előző évinél magasabb bevételt eredményezett.

8. Tagdíj bevételek

A Kamarának 2024 végével 923 tagja volt, ami kismértékű csökkenés az előző évhez képest (934). A 2024. áprilistól érvényes tagdíjemelés csak a 2024-ben belépett új tagokra vonatkozott. A 2,8%-os emelkedés döntően a 2023 évi tagdíjkorrekció következménye.

9. Egyéb bevételek

Az egyéb bevételek 62,6%-át a szolgáltatásokból (üzleti partner közvetítés, üzletfejlesztési projektek, üzleti utak szervezése, piaci információk, német tartományok, vásártársaságok, a Német Turisztikai Központ (DZT) képviselete, magyarországi vásári tanácsadás, jogi információk, környezetvédelmi szolgáltatás (EPR), ÁFA-visszatérítési szolgáltatás, rendezvények) származó bevételek teszik ki.

Az egyéb bevételek 37,4%-a a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztérium (BMWK) által nyújtott támogatás. A Kamara tevékenységét általánosan (540 ezer EUR) a finanszírozza, ami 3,8%-kal magasabb az előző évnél. További 43,3 ezer EUR célhoz kötött támogatás.

10. Anyag- és személyi jellegű ráfordítások

Az anyagjellegű ráfordítások között döntően igénybe vett szolgáltatások – rendezvények, kiadványok, ügyfélmegbízásra megjelentetett reklámok, honoráriumok, irodabérleti díj, informatikai és egyéb költségek szerepelnek. A növekedés az előző évhez képest 1,1%.

A személyi jellegű költségek 3,7%-kal növekedtek a bérek átlag 7%-os növekedése és egy fő létszámcsökkenés mellett. A személyi jellegű ráfordítások alakulásában jelentős szerepet játszik, hogy a számviteli előírásoknak megfelelően a béreken és járulékokon, egyéb juttatásokon kívül a tagsági rendezvények vendéglátási költségét is tartalmazzák.

11. Egyéb ráfordítások

Az egyéb ráfordítások közt döntően a nem levonható ÁFA, a követelések értékvesztése és céltartalék képzés szerepel.

Budapest, 2025.04.04

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

MÉRLEG A 2024. DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE

(Az összes adat ezer forintban)

ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)

	2023. december 31.	2024. december 31.
A. <u>BEFEKTETETT ESZKÖZÖK</u>	252.403	278.305
I. Immateriális javak	232	59
II. Tárgyi eszközök	33.171	59.246
III. Befektetett pénzügyi eszközök	219.000	219.000
B. <u>FORGÓESZKÖZÖK</u>	261.930	369.419
I. Készletek	0	0
II. Követelések	27.076	29.699
III. Értékpapírok	0	0
IV. Pénzeszközök	234.854	339.720
C. <u>AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	4.067	4.056
ESZKÖZÖK ÖSSZESEN	<u>518.400</u>	<u>651.780</u>

FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)

	2023. december 31.	2024. december 31.
D. <u>SAJÁT TŐKE</u>	458.060	529.216
I. Induló tőke	0	0
II. Tőkeváltozás	411.217	458.060
III. Lekötött tartalék		
IV. Értékelési tartalék		
V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	49.414	67.574
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	-2.571	3.582
E. <u>CÉLTARTALEKOK</u>	7.532	10.636
F. <u>KÖTELEZETTSÉGEK</u>	20.628	48.336
I. Hátrasorolt kötelezettségek	0	0
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek	0	0
III Rövid lejáratú kötelezettségek	20.628	48.336
G. <u>PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</u>	32.180	63.592
FORRÁSOK ÖSSZESEN	<u>518.400</u>	<u>651.780</u>

Budapest, 2025. február 19.

Ügyvezető elnökségi tag

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2024.
DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE
(Az összes adat ezer forintban)

	2023			2024		
	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen
1. Értékesítés nettó árbevétele	0	1.629	1.629	0	8.293	8.293
2. Aktivált saját teljesítmények értéke	0		0	0		0
3. Egyéb bevételek	610.417		610.417	618.070		618.070
Ebből:						
- támogatások						
= alapítói			0			0
= központi költségvetési			0			0
= helyi önkormányzati			0			0
= egyéb	210.274		210.274	230.858		230.858
4. Tagdíjak	231.299		231.299	237.698		237.698
5. Pénzügyi műveletek bevételei	3.897	8	3.905	17.121	162	17.283
A. ÖSSZES BEVÉTEL	845.613	1.637	847.250	872.889	8.455	881.344
6. Anyagijellegű ráfordítások	392.263	4.208	396.471	396.027	4.873	400.900
7. Személyi jellegű ráfordítások	335.536		335.536	348.057		348.057
8. Értékcsökkenési leírás	9.396		9.396	10.112		10.112
9. Egyéb ráfordítások	47.948		47.948	49.767		49.767
10. Pénzügyi műveletek ráfordításai	11.056		11.056	1.352		1.352
B. ÖSSZES RÁFORDÍTÁS	796.199	4.208	800.407	805.315	4.873	810.188
C. ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY	49.414	-2.571	46.843	67.575	3.582	71.156
D. ADÓFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉG	0 0	0	0	0 0	0	0
E. TÁRGYÉVI EREDMÉNY	49.414	-2.571	46.843	67.575	3.582	71.156

Budapest, 2025. február 19.

Ügyvezető elnökségi tag